وزارت دادگستری

روزنامه رسمی کشور شاهنشاهی ایران

شامل: قوانین - آراء هیئت عمومی - تصویبنامه ها - مقررات عمومی و آگهیها

شماره ۶۸۴۸ | ۳ شنبه ۲۹ مرداد ماه ۱۳۴۷ | سال بیست و چهارم

بهای اشتراک			بهای نسخه قوانین		بهای آگهیها	
یکساله	ششماهه	تکشماره	جزوه ترازنامه	یکساله	تکشماره	آگهیهای حقوقی - مناقصه - مزایده سفری	۱۵ ریال
۸۰۰ ریال	۴۵۰ ریال	۵ ریال	۳۰۰ ریال	۵۰۰ ریال	۱۰ ریال	ثبت شرکتها - علائم و اختراعات - دعوت مجمع عمومی - ترازنامه سفری	۴۰ ریال
						حضور داشت متفرقه عاشر نوبت	۵۰۰ ریال

قوانین و مقررات عمومی

شماره ۷۸۵۴ ۴۷/۴/۳۰

رونوشت نامه شماره ۹۷۹۳ مورخ ۲۵ر۴ر۴۷

مجلس شورایملی

جناب آقای نخست‌وزیر

عطف بنامه شماره ۲۵۳۴ مورخ ۲۵ر۲ر۱۳۴۷ دولت اینك تصمیم‌متخذه کمیسیون دارائی مجلسین درمورد موافقتنامه مربوط به‌تحصیل چهل میلیون مارك اعتبار از دولت جمهوری فدرال آلمان که باستناد (قانون نحوه‌خرید ماشین‌آلات وسایر لوازم برای اجرای طرحهای مصوب برنامه‌های عمرانی کشور) درتاریخ روزدوشنبه سوم تیرماه ۱۳۴۷ بتصویب کمیسیون دارائی مجلس شورای ملی رسیده بود و در تاریخ روز پنج شنبه ۱۳ تیرماه ۱۳۴۷ مورد تصویب کمیسیون دارائی مجلس سنا قرار گرفت بضمیمه ایفاد می‌گردد.

رئیس مجلس شورای ملی - عبداله ریاضی

تصمیم متخذه کمیسیون دارائی مجلسین در مورد موافقتنامه مربوط به‌تحصیل چهل میلیون مارك اعتبار از دولت جمهوری فدرال آلمان

ماده واحده - بموجب ماده واحده (قانون نحوه خرید ماشین‌آلات وسایر لوازم برای اجرای طرحهای مصوب برنامه‌های عمرانی کشور) مصوب ۲۴ خردادماه ۱۳۴۵ موافقت تحصیل اعتبار بمبلغ چهل میلیون مارك از دولت جمهوری فدرال آلمان که مشتمل بریك مقدمه و نه ماده ودونامه میباشد ودرتاریخ دوم اردیبهشت ۱۳۴۷ بامضای نمایندگان دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فدرال آلمان رسیده تصویب و بدولت اجازه داده میشود مفاد آنرا بموقع اجرا بگذارد.

تصمیم فوق مشتمل بریك ماده که باستناد (قانون نحوه خرید ماشین‌آلات وسایر لوازم برای اجرای طرحهای مصوب برنامه‌های عمرانی کشور) در تاریخ روز دوشنبه سوم تیر ماه ۱۳۴۷ بتصویب کمیسیون دارائی مجلس شورای ملی رسیده بود درتاریخ روز پنج‌شنبه سیزدهم تیرماه یکهزار و سیصد و چهل و هفت شمسی مورد تصویب کمیسیون دارائی مجلس سنا قرار گرفته قابل اجرا میباشد.

رئیس مجلس شورای ملی - عبداله ریاضی

موافقتنامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فدرال آلمان درباره کمك مالی

باتوجه بحوالم مودت ومناسبات دوستانه موجود بین کشور شاهنشاهی ایران وجمهوری فدرال آلمان ونظر بعلاقه طرفین به‌تحکیم وتقویت این مناسبات ازطریق همکاری سودمند در زمینه کمك‌های عمرانی.

وبادرنظر گرفتن اینکه حفظ این مناسبات دوستانه اساس وپایه مفاد موافقتنامه حاضر میباشد.

وبمنظور تسریع در توسعه اقتصادایران. دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فدرال آلمان بشرح زیر توافق نموده‌اند:

ماده اول - ۱- دولت جمهوری فدرال آلمان به دولت شاهنشاهی ایران امکان میدهد که وامی بمبلغ کل چهل میلیون مارك آلمانی از کردیت انشتالت فوروبدرآف باو واقع در شهر فرانکفورت ماین جهت هزینه خرید چهار دستگاه بیدروزن راتور اضافی از آلمان ونصب آنها برای مرحله سوم توسعه سد محمد رضاشاه پهلوی (دز) و پست های مبدل نیرو برای خط انتقال نیروی برق شمال جنوب درصورتیکه طرحهای مذکور پس از بررسی واجد شرایط تشخیص داده شود اخذ نماید.

۲- درصورت توافق طرفین موافقتنامه طرحهای دیگری را میتوان جایگزین طرح هـای مندرج در بند (۱) این ماده نمود.

ماده دوم - ۱- استفاده از وام وشرایط اعطای آن تابع

مقررات قراردادی خواهد بود که قرار است بین وام‌گیرنده و کردیت‌آنشتالت‌فورویدرآف‌باو طبق قوانین جاری جمهوری فدرال‌آلمان منعقد گردد.

۲ـ الف ـ هیچگونه وثیقه‌ای‌جهت‌این وام داده‌نخواهد شد. ولی در صورتیکه وام‌گیرنده در مورد هرنوع بدهی درازمدت‌خارجی دیگری درآینده وثیقه‌ای‌بسپارد‌بایدوثیقه‌ای باارزش مشابه‌نیز به‌کردیت‌انشتالت‌بدهد.

ب ـ اصطلاح «وثیقه» بنحویکه دربند (الف) مذکوردر بالا بکاررفته عبارت خواهدبودازهرحقی‌که‌بهریک‌ازبستانکاران وام‌گیرنده اولویتی دراستفاده ازدارائی یادرآمد معین وام‌گیرنده یا بانك مرکزی ویاهریك‌ازسازمانهایاموسسات وام‌گیرنده اعطاء نماید.

ج ـ منظورازعبارت «بدهی‌درازمدت‌خارجی» بنحویکه در بند (الف) بالا بکاررفته هرنوع بدهی خواهدبودکه‌به‌پولی غیرازپول رایج وام‌گیرنده قابل پرداخت باشد وسررسیدآن کمتراز‌یکسال ازتاریخ استقراض نباشد.

ماده سوم ـ دولت شاهنشاهی ایران کردیت انشتالت ـ فورویدرآف‌باورا ازپرداخت‌کلیه مالیاتها وسایرعوارض‌دولتی که درکشورشاهنشاهی ایران درهنگام انعقاد یا درمدت‌اجرای قرارداد وام موضوع ماده دوم این‌موافقتنامه وضع گرددمعاف خواهد ساخت.

ماده چهارم ـ دولت شاهنشاهی ایران ـ با توجه بمفاد ماده پنجم موافقتنامه حاضر اختیاراانتخاب وسائل‌نقلیه را به‌مسافران وفروشندگان جهت حمل افراد وکالاهای مربوط به‌اعطای این وام ازراه هوا یا دریا خواهد داد و از هرنوع اقدامی‌که مانع مشارکت درحمل‌ونقل توسط موسسات‌آلمانی گردد ویا باین‌امر لطمه‌ای وارد سازد خودداری خواهد نمود وپروانه‌های لازم را دراینمورد صادرخواهدکرد.

ماده پنجم ـ ازاین وام نمیتوان برای تأمین هزینه خرید اجناس یا خدمات ازکشورها یا سرزمین‌هائی‌که‌بوسیله دولت جمهوری فدرال‌آلمان درنامه جداگانه‌ای نام‌برده شده استفاده نمود.

این اصل‌شامل‌کالاهائی‌که منشاء آن‌کشورهایاسرزمینهای مذکورباشد نیزخواهدبود. همچنین‌حمل‌کالاهائی‌که‌ازمحل‌این وام تهیه میشود نمیتواند باوسائل‌نقلیه‌کشورها یا سرزمینهای نام‌برده صورت گیرد.

ماده ششم ـ بجز در موارد خاصی‌که خلاف‌آن تصریح شودکالاها وخدمات مربوط بطرح‌هائی‌که‌ازمحل این وام‌تأمین اعتبار میشود باید از طریق مناقصه عمومی درکشور جمهوری فدرال‌آلمان تحصیل گردد.

ماده هفتم ـ دولت جمهوری فدرال‌آلمان علاقمند است که در مورد کالاهای موضوع این وام نسبت بمحصولات صنایع منطقه‌برلن ازرجحیت داده شود.

ماده هشتم ـ باستثنای‌آن قسمت ازمفاد ماده چهارم‌که به حمل‌ونقل هوائی اشاره مینماید این‌موافقتنامه شامل‌منطقه برلن‌نیزخواهدبود مشروط‌براینکه‌دولت‌جمهوری‌فدرال‌آلمان ظرف سه ماه پس‌ازقابل‌اجراشدن موافقتنامه حاضرخلاف‌آن را بدولت شاهنشاهی‌ایران اعلام نکرده‌باشد.

ماده نهم ـ موافقتنامه حاضر هنگامی قابل‌اجراخواهد بودکه دولت شاهنشاهی ایران بدولت جمهوری فدرال آلمان اطلاع دهدکه تشریفات قانونی‌کشورشاهنشاهی ایران درمورد قابل‌اجراشدن موافقتنامه طی‌گردیده‌است.

درتاریخ دوم اردیبهشت۱۳۴۷ در تهران درشش نسخه اصل ـ دونسخه بهریك‌اززبانهای فارسی وآلمانی وانگلیسی‌ـ بامضاء رسیدکه هرشش‌نسخه معتبر میباشد. در صورت تعبیر متفاوت بین متن فارسی و آلمانی متن انگلیسی ملاك عمل خواهدبود.

ازطرف دولت شاهنشاهی‌ایران — ازطرف دولت جمهوری فدرال‌آلمان

از: سفارت جمهوری فدرال‌آلمان ـ تهران

به: جناب‌آقای مهندس‌صفی‌اسفیاه مدیرعامل سازمان برنامه ـ تهران

تاریخ دوم اردیبهشت۱۳۴۷

عطف بماده‌پنجم موافقتنامه مربوط بکمك مالی منعقده درتاریخ دوم اردیبهشت۱۳۴۷ بین‌دولت جمهوری‌فدرال‌آلمان ودولت شاهنشاهی ایران‌که متن‌آن بشرح زیراست،

«ازاین وام نمیتوان برای تأمین هزینه خرید اجناس یا خدمات ازکشورها یاسرزمینهائی‌که بوسیله دولت جمهوری فدرال‌آلمان در نامه جداگانه‌ای نام برده شده استفاده نمود. این اصل شامل کالاهائی که منشاء آن هر یك از کشورها یا سرزمینهای مذکورباشد نیزخواهدبود. همچنین حمل‌کالاهائی که ازمحل این وام تهیه میشود نمیتواندباوسائل‌نقلیه‌کشورها یا سرزمینهای نام‌برده صورت‌گیرد».

افتخار داردکه از طرف دولت جمهوری فدرال آلمان فهرست پیوست راکه حاوی‌کشورها وسرزمینهای مستثنی شده میباشد تقدیم‌نماید.

در اینمورد اجازه میخواهد باستحضار برساند که ماده پنجم موافقتنامه مذکورشامل رفت‌آمد داخلی بین منطقه‌برلن وسایر نواحی جمهوری فدرال آلمان این حق را برای خود محفوظ می دارد که با ارسال نامه فهرست مذکور را اصلاح نماید.

متمنی‌است مراتب احترامات فائقه‌اینجانب راپذیرید.

فهرست

کشورها و سرزمینهائی که طبق ماده پنجم موافقتنامه مربوط بکمك مالی مورخ — بین دولت شاهنشاهی ایران ودولت جمهوری فدرال‌آلمان استثناء شده‌اند بشرح زیرمیباشند:

الف ـ کشورها: آلبانی

کره شمالی

کوبا

جمهوری مردم مغولستان

لهستان

چکسلواکی

اتحادجماهیرشوروی سوسیالیستی

ویتنام شمالی

جمهوری مردم چین

ب ـ سرزمینها:

منطقه‌ازآلمان‌که‌توسط شوروی اشغال گردیده

ناحیه‌ای‌ازبرلن‌که‌توسط‌شوروی‌اشغال گردیده

جناب‌آقای دکتر باخ
سفیر دولت جمهوری فدرال‌آلمان

عطف بنامه مورخ ۲۲ آوریل ۱۹۶۸ جنابعالی درمورد ماده پنجم موافقتنامه درباره کمك مالی منعقده در تاریخ دوم اردیبهشت۱۳۴۷ بین دولت شاهنشاهی‌ایران ودولت جمهوری فدرال‌آلمان باینجانب را ازطرف دولت متبوع خود باکمال خوشوقتی مدلول نامه مذکوردربالارا تأیید مینماید.

متمنی‌است مراتب احترامات فائقه‌اینجانب راپذیرید.

صفی اسفیاه

موافقتنامه فوق مشتمل بریك مقدمه ونه ماده ودونامه منضم‌به‌تصمیم‌متخذه کمیسیون‌دارائی‌مجلسین درموردموافقتنامه چهل میلیون مارك اعتبارازدولت جمهوری فدرال‌آلمان است.

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ عبداله ریاضی